

Le programme

Langue, Ville, Travail, Identité (LVTI)

futur et expansions

Hélène GIRAUDO, Anne PRZEWOZNY, Jean-Michel TARRIER
CLLE-ERSS (CNRS UMR 5263), Université de Toulouse II

Journées PFC Paris 5-7 décembre 2013

LVTI futur et expansion

- ✓ **Le programme *LVTI***
- ✓ **Méthodologie, corpus, axes de travail**
- ✓ **Futur & expansion: réseaux thématiques
et pôles de collaboration**

Le programme *LVTI*

- ✓ a été initié par le groupe de phonologues au sein de CLLE-ERSS à Toulouse II
- ✓ suit les principes méthodologiques et conceptuels des programmes PFC et PAC
- ✓ se fonde, au départ, sur la constitution de deux corpus parallèles en France et en Grande-Bretagne, avec des thèmes de recherche communs et une comparabilité des données et des résultats
- ✓ est un programme interdisciplinaire innovant, appliquant des contraintes méthodologiques spécifiques à différents domaines de recherche intra et extra linguistique

Le programme *LVTI*

Pourquoi *LVTI* ?

- ✓ Rareté des travaux cherchant à étudier, à grande échelle, les pratiques linguistiques dans de grands centres urbains français
- ✓ Absence de méthode assurée pour décrire:
 - les pratiques linguistiques dans un grand centre urbain français
 - les représentations que se font les sujets parlants de leur langue
 - les liens entre structures sociales et usages de la langue
 - les changements en cours
- ✓ Pour pallier cette déficience, le programme *LVTI* ne représente qu'une partie d'un grand édifice qui reste encore à construire

Le programme *LVTI*

- ✓ Un programme cumulatif qui vise la constitution d'un corpus interdisciplinaire pour Toulouse et Manchester
- ✓ Pour constituer de grands corpus oraux dans les centres urbains en France et dans d'autres pays, en commençant par Toulouse et Manchester (et puis Lyon, Orléans, Paris..., Glasgow, Sydney...) avec une collecte de données sur une période de trois ans
- ✓ Toulouse et Manchester sont deux grandes métropoles régionales avec des centres socio-économiques, culturels et historiques comparables
- ✓ Les protocoles PFC et PAC sont appliquées à des cohortes de 100 locuteurs environ (pour chaque point d'enquête) en cherchant à chaque fois à répondre à des préoccupations ciblées (sociolinguistiques, psycholinguistiques, sociologiques et didactiques) et avec, pour chacun des deux corpus, des extensions spécifiques (écoles primaires et secondaires, centres sociaux...)
- ✓ Les corpus devront inclure, à terme, des enregistrements audiovisuels plus écologiques en situations variées, tout en tentant de conserver une capacité de comparabilité des données

Le programme *LVTI*

- ✓ Les **thématiques** *langue, ville, travail et identité* visent à faire le pont entre les études de psychologie cognitive, de sociologie et de linguistique dans un contexte urbain.

- ✓ Le protocole *LVTI* (inspiré de la méthodologie *PFC/PAC*) est enrichi afin d'aborder de nouvelles problématiques dans une **perspective interdisciplinaire**:
 - (1) Collaboration avec les **sociologues** spécialistes des centres urbains et du travail
 - (2) Collaboration avec les **interactionnistes**
 - (3) Collaboration avec les **sociolinguistes**
 - (4) Collaboration avec les **psycholinguistes** (approche développementale)
 - (5) Collaboration avec les **spécialistes de l'enseignement** du français et de l'anglais (langues premières et secondes)

- ✓ Objectif: créer une **base de données** interdisciplinaire utile à l'ensemble de ces champs de recherche



Une stratégie PFC-PAC commune



✓ Cinq objectifs stables

1. Produire un portrait précis de l'anglais et du français dans leur unicité et leur diversité géographique, sociale et stylistique ;
2. Tester les modèles phonologiques et phonétiques du point de vue synchronique, diachronique et variationniste ;
3. Favoriser la communication entre la phonologie et les spécialistes du discours ;
4. Procurer des données et des analyses qui puissent améliorer l'enseignement de la linguistique et de l'anglais et du français aux apprenants non natifs ;
5. Renforcer le patrimoine des variétés orales de l'anglais et du français.

✓ Un protocole de base

Quatre styles d'enregistrement du système des locuteurs, perspective labovienne, équilibre entre sexes, classes d'âges, classes socio-économiques, utilisation de réseaux denses à la Milroy ...

✓ **Une méthodologie commune** dans la collecte des données (qualité des enregistrements, consentement des informateurs, anonymisation des enquêtes) et dans leur traitement linguistique (environnement PRAAT, Transcription Orthographique Standard et annotations alignées au signal sonore).

LVTI: Méthodologie, corpus, axes de travail

Des protocoles PFC et PAC à LVTI

Tâches de lectures: liste de mots, puis le texte

Conversation semi-guidée : entre informateur et enquêteur, avec la trame de la fiche d'information locuteur

Conversation libre : entre l'informateur et une connaissance

Une conversation thématique : une conversation plus relâchée en présence de l'enquêteur avec introduction des thèmes Langue, Ville, Travail, Identité et tests parallèles de certaines problématiques (attitudes envers la langue, conscience de la norme, nivellement linguistique ...)

LVTI: Méthodologie, corpus, axes de travail

- ✓ Le questionnaire est construit de façon à guider l'informateur vers un style de conversation plus libre malgré le cadre contraint de l'entretien enregistré.
- ✓ Cela permet de renforcer le portrait sociolinguistique du locuteur, en tenant compte de:
 - son niveau d'intégration et sa relation à son voisinage et à la ville,
 - son statut social, ses activités en lien avec sa situation professionnelle,
 - la façon dont il ressent l'existence ou non d'une norme supra locale, et dont il perçoit son environnement linguistique direct.

LVTI: Méthodologie, corpus, axes de travail

La **conversation semi-guidée** met en œuvre explicitement **3 types de questions: questions sur la ville, le travail, le langage** (avec le concours de Jens Thoemmes, CERTOP, Centre d'Etude et de Recherche Travail Organisation Pouvoir, CNRS/Toulouse 2)

QUESTIONS SUR LA VILLE

1. Est-ce que vous sentez toulousain ? (Si la réponse est un oui/non ou non développée, enchaîner sur « qu'est-ce que ça veut dire pour vous qu'être toulousain ? Si la sous-question n'accroche pas partir sur : On parle parfois de vrais toulousains, qu'est-ce que ça évoque pour vous ?)
2. Comment vous sentez-vous dans votre quartier ? Quels en sont les avantages et les inconvénients ?
3. Si vous deviez changer de quartier dans Toulouse ou dans ses environs immédiats, quel autre lieu choisiriez-vous et pourquoi ?
4. Y a-t-il une autre ville en France où vous préféreriez vivre et pourquoi ?

LVTI: Méthodologie, corpus, axes de travail

QUESTIONS SUR LE TRAVAIL (1/2)

Catégorie ACTIFS:

1. Pouvez-vous nous raconter ce que vous faites habituellement dans votre travail ?
2. Pouvez-vous nous expliquer en quoi vous aimez/n'aimez pas votre travail ?
3. Si vous aviez la liberté totale de changer votre temps de travail, quelles seraient les différences avec votre situation actuelle et pour quelle raison?
4. Comment jugez-vous l'équilibre entre votre travail et votre vie privée ? (exemples, problèmes)
5. Avez-vous envie de changer votre situation professionnelle d'ici trois ans et quelle en est la raison?

Catégorie RETRAITES:

1. Pouvez-vous nous raconter ce que vous faisiez dans votre dernier (éventuellement le seul) travail de votre carrière?
2. Pouvez-vous nous expliquer en quoi vous avez aimé/pas aimé ce travail ?
3. Si vous deviez travailler à nouveau et aviez la liberté totale de changer votre temps de travail, quelles seraient les différences avec votre dernière situation et pour quelle raison?
4. Quel était l'équilibre entre votre travail et votre vie privée ? (exemples, problèmes)
5. Avez-vous changé de situation professionnelle/de travail au cours de votre vie et quelles ont été les raisons de ces changements?

LVTI: Méthodologie, corpus, axes de travail

QUESTIONS SUR LE TRAVAIL (2/2)

Catégorie CHOMEUR :

1. Pouvez-vous nous raconter en quoi consistait votre dernier travail ?
2. Pouvez-vous nous expliquer en quoi vous avez aimé/n'avez pas aimé ce travail ?
3. Si vous aviez la liberté totale de choisir votre temps de travail, quelles seraient les différences avec votre dernière situation et pour quelle raison?
4. Quel est pour vous l'équilibre idéal entre travail et vie privée ? (exemples, problèmes)
5. Quelle situation professionnelle/quel travail aimeriez-vous trouver et quelles sont les raisons de ce choix?

Catégorie JEUNES/ADOLESCENTS (qui n'ont éventuellement jamais travaillé ou effectué uniquement des « petits boulots »):

1. Avez-vous travaillé, même à temps partiel, et quelle a été cette activité?
2. Pouvez-vous nous expliquer en quoi vous avez aimé/n'avez pas aimé ce travail ?
3. Si vous deviez travailler et aviez la liberté totale de choisir votre temps de travail, quelles seraient vos préférences?
4. Quel est pour vous le meilleur équilibre entre travail et vie privée ? (exemples, problèmes)
5. Quelle situation professionnelle/quel travail aimeriez-vous trouver et quelles sont les raisons de ce choix?

LVTI: Méthodologie, corpus, axes de travail

QUESTIONS SUR LE LANGAGE

1. Est-ce que vous pensez parler un français « toulousain » ou un français qu'on appelle parfois « standard » (celui qu'on entend, par exemple, sur les grandes chaînes d'information nationales) ?
2. Si vous pensez que le français « toulousain » existe, quelles en sont les principales caractéristiques ?
3. Parlez-vous de la même manière avec vos amis, au travail, en famille ? Si non, quelles sont les différences ?
4. Que pensez-vous des annonces en occitan (« Pâte d'oise, Pé d'auco ») dans le métro de Toulouse ?

LVTI: Méthodologie, corpus, axes de travail

Le protocole (*PAC-PFC*)LVTI d'origine peut fluctuer selon les circonstances des enquêtes, les types d'extension au corpus, et les registres stylistiques que nous réussissons à atteindre selon les groupes d'informateurs que nous visons dorénavant (1) :

Une illustration à Greater Manchester

- ✓ ajustements au **discours des enfants et adolescents** :
 - construction d'une version scolaire du protocole pour la Manchester Grammar School (<year 7) et son équivalent (high standard school) pour les filles; travail parallèle avec deux écoles de garçons et de filles de moindre niveau dans le Greater Manchester;
 - construction d'un autre niveau de protocole pour les écoles primaires (<5-11 ans>), avec une version courte du texte d'origine et des map tasks (Human Communication Research Centre Map Task Corpus, Universities of Edinburgh & Glasgow)

- ✓ d'autres ajustements en fonction des capacités de lecture et de concentration pour des groupes de **populations spécifiques** :
 - nouvelle version de la tâche de lecture « Texte » construite sur ce principe;
 - les conversations plutôt que les tâches de lecture peuvent être encouragées pour éviter les ruptures d'entretien ou le manque de confiance minimale entre enquêteur et informateur;
 - mise en place d'enregistrements écologiques (*on the spot*) face à la situation subie par l'enquêteur (paramètres linguistiques *et* situations d'enregistrement non contrôlés)

LVTI: Méthodologie, corpus, axes de travail

Fluctuations et nouvelles contraintes (2) :

- ✓ la **nature du questionnaire et des thèmes LVTI** implique que tout doit être fait pour solliciter un registre de langue plus souple / spontané chez le locuteur: plus de liberté dans l'application du protocole (à ce niveau exclusivement)
- ✓ développement d'**enregistrements dans les lieux publics** et les **situations plus écologiques** (échanges spontanés dans le cadre familial, professionnel...).

LVTI: Méthodologie, corpus, axes de travail

0. Collecte des données et constitution de la base permettant de documenter les usages

1. Description linguistique théorique (phonologique, morphologique, syntaxe, sémantique et pragmatique) – ***Pour la phonologie:***

Toulouse:

- **principales oppositions, schwa, liaison,**
- **voyelles moyennes,**
- **voyelles "nasales",**
- **glissantes,**
- simplification de groupes consonantique,
- Réalisation de la rhotique

Manchester:

- **Inventaires phonologiques** (oppositions, variantes, etc.)
- **rhoticité** (réalisations de /r/, « r » de sandhi)
- **T/D** (neutralisation, tapping, glottalisation, etc.)
- Phénomène du **T to R**
- distinction vocalique **STRUT/FOOT**

2. Dégagement des changements en cours: facteurs, leaders, correspondances avec la stratification sociale

3. Comparaison des changements en cours: ‘nivellement’, ‘non-nivellement’ et ‘contre-nivellement’

4. Une problématique transversale: les rapports entre oral et écrit

LVTI: Méthodologie, corpus, axes de travail

Une problématique transversale: les rapports entre oral et écrit

- ✓ L'impact de l'écrit sur l'oral en français, l'exemple de la liaison dans le corpus PFC:
43,4 % de liaisons réalisées en conversation, mais
59,4 % en lecture oralisée
(cf. Durand & Lyche 2008, Durand *et al.* 2011, Eychenne *et al.* à paraître).
- ✓ La langue française est traversée par une idéologie de la standardisation, standardisation qui est notamment plus forte pour le français que pour l'anglais, et qui accompagne un enseignement de l'écrit et de la grammaire là encore plus centralisé pour la langue française que pour l'anglais.
- ✓ Exemple du sandhi de « r » en anglais: la lecture oralisée ne semble pas avoir un plus grand effet sur le sandhi de « r » que la situation de conversation.
(cf. Durand, Navarro & Viollain, à paraître).

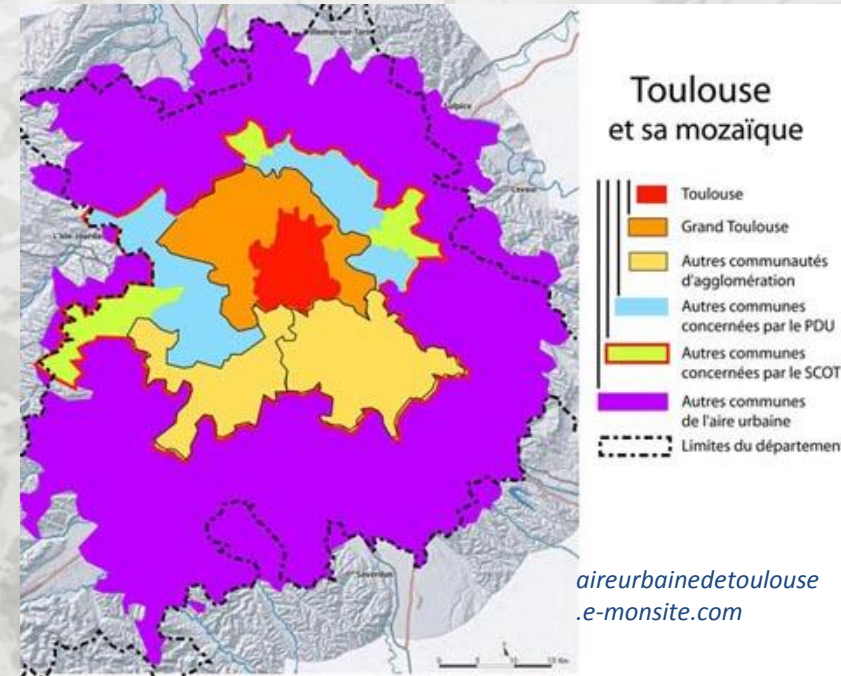
LVTI – Grand Toulouse

Toulouse, chef-lieu de la Haute Garonne et capitale de la région Midi-Pyrénées, est au centre d'une **aire urbaine** très vaste comprenant 342 communes et qui comptait, en 2010, **1,2 million d'habitants** (cinquième rang en France).

La **communauté urbaine** du **Grand Toulouse** (Toulouse Métropole) regroupe actuellement 37 communes (Balma, Beauzelle, Blagnac, Castelginest, Colomiers, Cornebarrieu, Cugnaux, L'Union, Mondonville, Quint-Fonsegrives, Saint-Orens de Gameville, Toulouse et Tournefeuille - Aucamville, Aussonne, Brax, Fenouillet, Saint-Alban et Seilh); - Fonbeauzard, Gagnac-sur-Garonne, Launaguet, Pin-Balma - Aigrefeuille, Beaupuy, Bruguières, Dremil Lafage, Flourens, Gratentour, Lespinasse, Mondouzil, Mons, Montrabé, Saint-Jean et Saint-Jory). Elle comprend actuellement plus de **707 000 habitants** et concentre l'essentiel des emplois.

(Encyclopédie Universalis en ligne & informations en ligne sur les sites de la Mairie de Toulouse & Alliance française)

- Troisième ville universitaire de France
100 000 étudiants
10 000 chercheurs
- Premier centre aéronautique européen
- Premier centre spatial européen (2e dans le monde après Los Angeles)
- Deuxième pôle français du logiciel technique
- Pôle majeur de production de composants électroniques



LVTI – Greater Manchester

‘Greater Manchester, **metropolitan county in northwestern England**. It encompasses one of the largest metropolitan areas in the country and comprises **10 metropolitan boroughs**: Bolton, Bury, Oldham, Rochdale, Stockport, Tameside, Trafford, Wigan, and the cities of Salford and Manchester. Most of the metropolitan county, including the city centres of Manchester and Salford, is part of the historic county of Lancashire. However, parts of four boroughs—Trafford, Manchester, Stockport, and Tameside—belong to the historic county of Cheshire, and part of the borough of Oldham is in the historic county of Yorkshire.

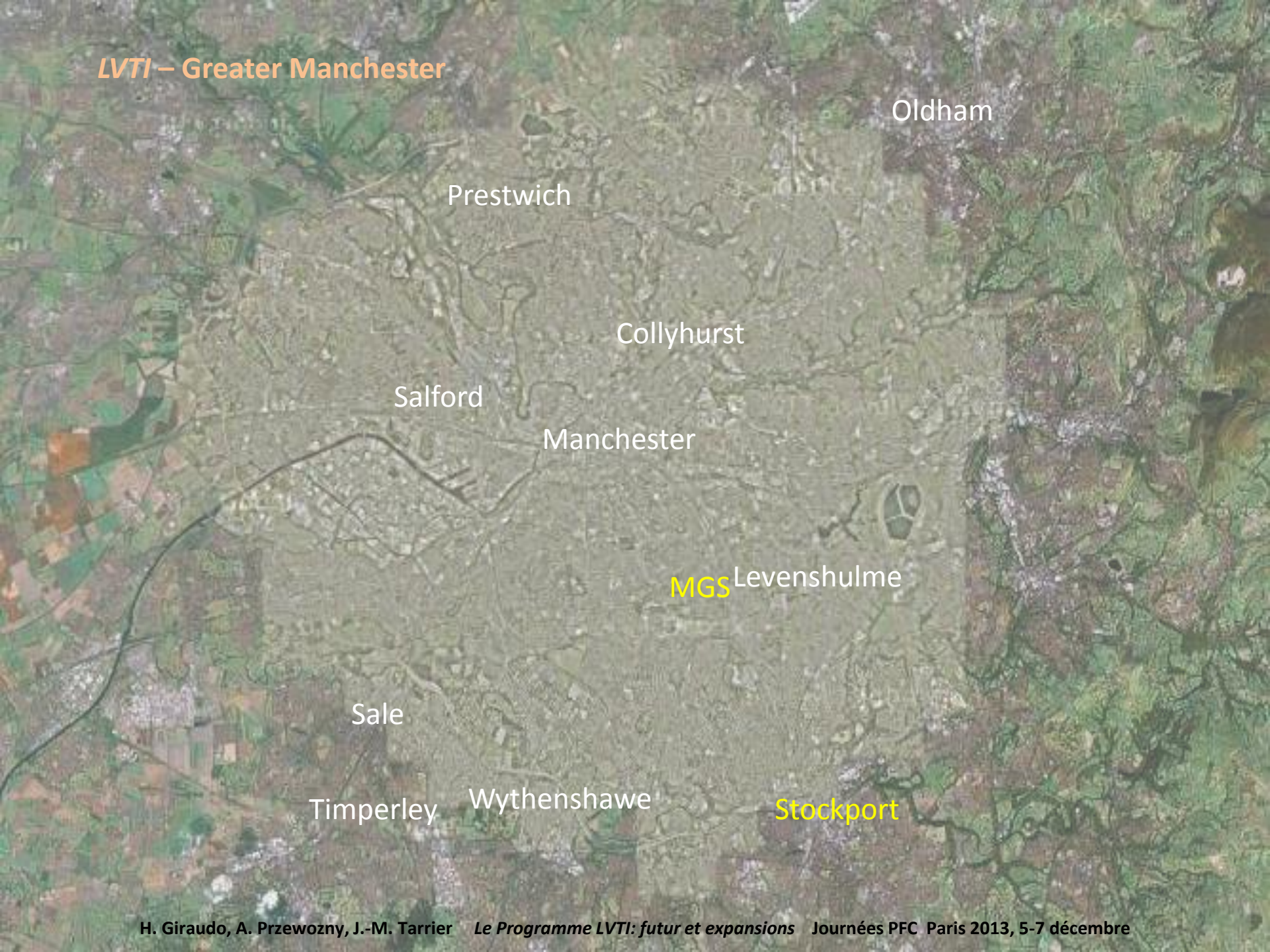
(...) Manchester (Mamucium) was a focal point in the Roman road network.’

(Encyclopaedia Britannica on-line)

- Situé 260 kms au nord de Londres
- Une population totale de **2,682,528 habitants** (2011) sur environ 500 km²
- Les Mancuniens sont au nombre de **500 000**
- Ville de référence dans la phase historique d’industrialisation de l’Angleterre, historiquement un pôle industriel du coton et du textile, du charbon
- Actuellement un centre financier et administratif important



LVTI – Greater Manchester



Oldham

Prestwich

Collyhurst

Salford

Manchester

MGS Levenshulme

Sale

Timperley Wythenshawe

Stockport

LVTI: axe développemental et psycholinguistique

Approche développementale et psycholinguistique du projet LVTI

- **Axe de recherche transversal : Interaction ORAL/ECRIT**
- 1. Protocole PFC pour des enfants à l'école primaire et à des adolescents du secondaire
 2. Enregistrements complétés d'autres tâches linguistiques et/ou psycholinguistiques

LVTI: axe développemental et psycholinguistique

1. Protocole PFC pour des enfants à l'école primaire et à des adolescents du secondaire

➤ **Axe de recherche transversal : Interaction ORAL/ECRIT**

PRIMAIRE

- 3 groupes de 30 enfants:
de cycle 1 (3-4 ans) => appropriation et maîtrise du langage oral,
de cycle 2 (5-7 ans) => entrée dans l'écrit
et de cycle 3 (8-11 ans) => maîtrise de l'expression orale et écrite
- 3 écoles toulousaines
Ecole d'application Maurice Bécane (classe moyenne)
Ecole Lakanal (classe supérieure)
Ecole Sylvain Dauriac (classe ouvrière)

An aerial photograph of a city, likely Paris, showing a winding river (the Seine) through the urban landscape. Three schools are marked with white dots and labeled in white text. The top-left corner features an airport terminal and runways. The bottom-left corner shows a large green field, possibly a stadium or sports ground. The overall scene is a dense urban environment with a mix of greenery and built-up areas.

LVTI: axe développemental et psycholinguistique

• Ecole Lakanal

• Ecole d'application Maurice Bécane

• Ecole Sylvain Dauriac

LVTI: axe développemental et psycholinguistique

- **Le protocole LVTI chez les enfants en fonction de leurs compétences et acquisitions langagière**
 - **Cycle 1 (PS,MS)**
Enregistrement des productions d'enfants lors de tâches phonologiques
 - **Cycle 2 (GS,CP,CE1)**
Protocole PFC aménagé mais intégral dès la fin du cycle 2 (CE1) + Maptask (carte au trésor) + Questions sur le Langage, l'Ecole et l'Identité
 - **Cycle 3 (CM1,CM2)**
Idem cycle 2

LVTI: axe développemental et psycholinguistique

Adaptation du protocole LVTI pour les enfants : Langage, Ecole, Identité

LANGAGE

- 1) Est-ce que tu penses parler un français « toulousain » ou un français qu'on appelle parfois « standard » (celui qu'on entend, par exemple, à la télé) «
- 2) Si tu penses que le français « toulousain » existe, quelles en sont les principales caractéristiques ?
- 3) Parles-tu de la même manière avec tes amis, à l'école, en famille ? Si non, quelles sont les différences ?
- 4) Que penses-tu des annonces en occitan (Pâte d'oie, Pé d'auco) dans le métro de Toulouse?

ECOLE

- 1) Peux-tu nous raconter ce que tu fais habituellement en classe ?
- 2) Peux-tu nous expliquer ce que tu aimes et ce que tu n'aimes pas dans le travail en classe ?
- 3) Si tu pouvais décider à la place de la maîtresse/du maître du travail à faire en classe, quelles seraient les différences avec ce que tu fais d'habitudes et pourquoi ferais-tu autrement?
- 4) Que penses-tu du partage du temps entre l'école et la maison? (que fais-tu à la maison que tu ne fais pas en classe?)
- 5) Aurais-tu envie de changer le fonctionnement de l'école? Explique pourquoi.

LVTI: axe développemental et psycholinguistique

IDENTITE

- 1) Est-ce que tu te sens toulousain ? (Si la réponse est un oui/non non développé, enchaîner sur « qu'est-ce que ça veut dire pour vous qu'être toulousain ? Si la sous-question n'accroche pas, partir sur : On parle parfois de « vrais » toulousains, qu'est-ce que ça évoque pour toi ?)
- 2) Comment te sens-tu dans ton quartier ? Qu'est-ce qui te plaît et qu'est-ce qui ne te plaît pas ?
- 3) Si tu devais changer de quartier dans Toulouse ou autour de Toulouse, quel autre endroit choisirais-tu et pourquoi ?
- 4) Y a-t-il une autre ville en France où tu préférerais habiter et pourquoi ?

MAPTASK

Deux enfants sont assis l'un en face de l'autre et l'un des participants a sous les yeux une carte au trésor que l'autre ne peut pas voir. Les deux participants doivent collaborer verbalement pour retracer le chemin que le détenteur de la Map Task a sous les yeux.

LVTI: axe développemental et psycholinguistique

2. Autres enregistrements et tâches psycholinguistiques

Tâches phonologiques utilisées en Cycle 1 (GS-MS)

Les programmes proposent une progression des activités:

- a) travail sur la syllabe:** scander les syllabes puis les manipuler (enlever une syllabe, recombinaison de plusieurs syllabes dans un autre ordre...), percevoir une syllabe identique dans plusieurs mots, situer sa position dans le mot (début, milieu, fin),
- b) travail sur les sons:** (rimes, attaques, phonèmes) les enfants apprennent à discriminer les «sons» et effectuent différentes manipulations: localiser, substituer, inverser, ajouter, combiner

Test d'hypothèses sur l'interaction Oral/Ecrit du point de vue développemental et psycholinguistique

1. Etude longitudinale des productions en situation de classe et des productions issues du protocole PFC.
2. Définition de profils de locuteurs (changements/variation vs. absence de changements/variation)
3. Etude des effets des spécificités de l'oral sur l'encodage de l'écrit du point de vue cognitif

LVTI: axe développemental et psycholinguistique

Dans le SECONDAIRE (réflexions moins abouties...)

Démarche identique à celle adoptée au primaire:

- 3 groupes de 3 niveaux: 6ème, 3ème, Terminale (90 individus)
- Passation du protocole PFC intégral, MapTask et questionnaire *Langue, Ecole, Identité*
- Etude développementale synchronique (3 milieux sociaux différents) et diachronique (différents âges: 11,15,18 ans) des productions
- Etude des interactions oral/écrit à l'aide de tâches psycholinguistiques (i.e., dénomination/production de mots/pseudo mots isolés)

Promotion/valorisation de la base de données LVTI auprès des psycholinguistes

TOULOUSE

LVTI

GREATER MANCHESTER

And more...

- ✓ Un programme coordonné par Hélène Giraud, Anne Przewozny, Jean-Michel Tarrier, Jacques Durand (CLLE-ERSS, CNRS & Université Toulouse II)
- ✓ Une **équipe interdisciplinaire** au sein de **CLLE-ERSS** à Toulouse
- ✓ Un **socle commun** (méthodologique & théorique) avec **PFC / PAC**
- ✓ Un développement thématique et structurel qui permet des **partenariats** et/ou le **concours** de:
 - Université de Kent (David Hornsby)
 - Université de Cambridge University (Mari Jones)
 - Université de Glasgow (Jane Stuart-Smith)
 - Université de Salford à Manchester (Paul Rowlett, School of Humanities, Languages & Social Sciences)
 - Université d'Australie Occidentale (Dominique Estival) & Réseau *AusTalk*
- ✓ Accords de principe avec **ICAR** (Lyon) et **VALIBEL** (Louvain-la-Neuve)

Références

- Armstrong, N., Pooley, T. (2010). *Social and Linguistic Change in European French*. Basingstoke: Palgrave MacMillan.
- Baude, Olivier (ed.) (2006). *Corpus oraux. Guide des bonnes pratiques*, Paris: CNRS Editions.
- Boersma, Paul (to be publ.). "The use of Praat in corpus research." In J. Durand et al., *Handbook of Corpus Phonology*, Oxford: Oxford University Press.
- Burchfield, Robert W. (ed.) (1994). *The Cambridge History of the English Language. Vol. V: English in Britain and Overseas, Origins and Developments*, Cambridge: CUP.
- Carr, Philip, Jacques Durand & Monika Pukli (2004). "The PAC project: principles and methods." *La tribune Internationale des Langues Vivantes*, 36 : 24-35.
- Cheshire, Jenny, Ann Gillett, Paul Kerswill & Ann Williams (1999). "The role of adolescents in dialect levelling", *Final report submitted to the Economic and Social Research Council*, June.
- Coveney, A. (2001). *The Sounds of Contemporary French. Articulation and diversity*. Exeter: Elm Bank Publications.
- Durand, J., Laks, B. & Lyche, C. (2002). "La Phonologie du Français Contemporain: usages, variétés et structure". *Romanistische Korpuslinguistik - Korpora und gesprochene Sprache/Romance Corpus Linguistics - Corpora and Spoken Language*. Pusch, C. & Raible, W. (eds.). Tübingen, Gunter Narr Verlag. 93-106.
- Durand, J., Laks, B. and Lyche, C. (2009a). Le projet PFC : une source de données primaires structurées. In: J. Durand, B. Laks, C. Lyche (eds). *Phonologie, variation et accents du français*. Paris: Hermès, 19–61.
- Durand, J., Laks, B. and Lyche, C. (eds)(2009b) *Phonologie, variation et accents du français*. Paris: Hermès.
- Durand, Jacques, Bernard Laks & Chantal Lyche (2002). La phonologie du français contemporain: usages, variétés et structure. In: C. Pusch & W. Raible (eds.) *Romanistische Korpuslinguistik-Korpora und gesprochene Sprache/Romance Corpus Linguistics - Corpora and Spoken Language*. Tübingen: Gunter Narr Verlag, pp. 93-106.
- Durand, Jacques, Lyche, Chantal (2008). "French liaison in the light of corpus data". *Journal of French Language Studies*, 18 : 33–66.
- Durand, Jacques, Przewozny, Anne (2012). "Les approches de corpus à orientation phonologico-phonétique pour l'anglais", *Revue Française de Linguistique Appliquée*, XVII-1 : 25-37.
- Durand, J., Eychenne, J., & Lyche, C. (2013). "On levelling and counter-levelling in French : a phonological perspective". In Hornsby, D. & Jones, M. C. (eds.). *Language and Social Structure in Urban France*. London : Legenda.
- Durand, J., Navarro, S. and Viollain, C. (to appear) "Le 'r' de sandhi en anglais: corpus et méthodologie."
- Durand, Jacques, Pukli, Monika (2004). "PAC project: methods and tools. *Carnets de grammaire*." CNRS & Université de Toulouse-Le Mirail: Rapports internes de l'ERSS, vol. 14.
- Durand, J., Slater, C. and Wise, H. (1987). "Observations on schwa in Southern French". *Linguistics* 25/2: 983-1004.
- Gasquet-Cyrus, Médéric (2009). "Territorialisation, stigmatisation et diffusion. L'accent 'quartiers nord' à Marseille". In T. Bulot, *Formes et normes sociolinguistiques. Ségrégations et discriminations urbaines*. (Espaces discursifs). Paris: L'Harmattan. 209-22.
- Kachru, Braj (1985). "Standards, Codification and sociolinguistic realism: the English Language in the Outer Circle". In R. Quirk & H.G. Widdowson (eds.), *English in the World*, Cambridge: CUP.
- Kerswill, Paul (2003). "Dialect levelling and Geographical Diffusion in British English". In David Britain & Jenny Cheshire, *Social Dialectology, in Honour of Peter Trudgill*, John Benjamins.
- Milroy, James, Miloy, Lesley (1985). *Authority in Language*, London: Routledge & Kegan Paul.
- Pooley, T. (2006). "On the geographical spread of Oïl French in France". *Journal of French Language Studies* 16. 357-390.
- Trudgill, Peter (1986). *Dialects in Contact*, Oxford: Blackwell.

"Greater Manchester." *Encyclopædia Britannica. Encyclopædia Britannica Online Academic Edition. Encyclopædia Britannica Inc., 2013. Web. 29 May. 2013. <<https://nomade.univ-tlse2.fr:443/http/www.britannica.com/EBchecked/topic/244024/Greater-Manchester>>*.

PAC <http://www.projet-pac.net/>
PFC <http://infolang.uparis10.fr/pfc/>